

S. 86 / Nr. 21 Schuldbetreibungs- und Konkursrecht (Kreisschreiben) (d, f, i)

BGE 54 III 86

21. Kreisschreiben (Circulaire) Nr. 4 vom 12. Juni 1913.

Regeste:

Zustellung von Mitteilungen im Betreibungs- und Konkursverfahren an in Deutschland wohnhafte Personen.

Gemäss der Internationalen Übereinkunft betreffend Zivilprozessrecht vom 17. Juli 1905 hat die Zustellung von Schriftstücken in Zivilsachen, also auch der gesetzlich vorgeschriebenen Mitteilungen im Betreibungs- und Konkursverfahren, an im Ausland befindliche Personen durch die zuständige Behörde des betreffenden auswärtigen Staates zu geschehen. Die direkte Zusendung durch die Post ist nach Art. 6 der Übereinkunft nur dann statthaft, wenn sie durch ein Abkommen zwischen den beiden Staaten zugelassen worden ist oder wenn, in Ermangelung eines solchen Abkommens, der Staat, in dessen Gebiet die Zustellung erfolgen soll, nicht widerspricht.

Im Anschluss an einen kürzlich behandelten Spezialfall, in dem ein Zahlungsbefehl an einen in Deutschland wohnhaften Schuldner durch die Post zugestellt worden war, haben wir daher das eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement um Auskunft darüber angegangen, wie sich Deutschland zu dieser Frage stelle. Das Departement hat darauf durch die Gesandtschaft die deutsche Regierung um Abgabe einer grundsätzlichen Erklärung ersucht und vom deutschen auswärtigen Amte die

Seite: 87

Antwort erhalten, dass die Zustellung von Urkunden in Deutschland als ein obrigkeitlicher Akt angesehen werde, der ohne Mitwirkung der dazu berufenen deutschen Behörden nicht zur Ausführung gebracht werden könne. Die Kaiserliche Regierung habe daher stets gegen die unmittelbare Zustellung von Urkunden an in Deutschland wohnhafte Personen durch die Post Widerspruch erhoben, wenn solche Fälle zu ihrer Kenntnis gelangt seien. Aus dem Geschäftsberichte des Eidg. Justiz- und Polizeidepartements für 1910, B Polizeiwesen, III Rogatorien Nr. 14 (Bbl 1911 I S. 450) ergibt sich, dass Deutschland diese Auffassung der Schweiz gegenüber bereits im Jahre 1909 bei Anlass eines konkreten Falles zum Ausdruck gebracht hat.

Um weitere Anstände zu verhüten, geben wir Ihnen hievon gemäss Art. 15 SchKG und Art. 17, 23 OG auf dem Zirkularwege Kenntnis und ersuchen Sie, dafür zu sorgen, dass die Zustellung von Urkunden im Betreibungs- und Konkursverfahren, und zwar sowohl von eigentlichen Betreibungsurkunden im Sinne von Art. 64 SchKG, als von sonstigen Mitteilungen an in Deutschland wohnhafte Personen in Zukunft nicht mehr durch die Post, sondern ausschliesslich durch Vermittlung der zuständigen deutschen Behörde bewirkt werde. Dabei scheint uns grundsätzlich nichts entgegenzustehen, dass die Betreibungs- und Konkursämter sich zu diesem Zwecke direkt an die betreffende deutsche Behörde wenden, da zu den «Gerichtsbehörden» im Sinne der Erklärungen zwischen der Schweiz und Deutschland betreffend den unmittelbaren Geschäftsverkehr vom 1./13. Dezember 1878 doch wohl auch die mit der Zwangsvollstreckung betrauten Organe gerechnet werden dürfen. Immerhin steht es Ihnen, sofern Sie dies für zweckmässiger halten, selbstverständlich frei, den Aemtern Ihres Kantons vorzuschreiben, dass sie sich zur Weiterleitung von Zustellungsgesuchen der Vermittlung einer kantonalen Gerichtsstelle bedienen.

Seite: 88

Remise de communications relatives à la poursuite pour dette ou à la faillite à des personnes domiciliées en Allemagne

A teneur de la convention internationale relative à la procédure civile, du 17 juillet 1905, les notifications d'actes judiciaires en matière civile, et par conséquent aussi les notifications prescrites par la loi sur la poursuite pour dettes et la faillite, doivent, lorsqu'elles sont adressées à des personnes se trouvant à l'étranger, être faites par les soins de l'autorité compétente de l'Etat étranger. A teneur de l'art. 6 de cette convention, la remise directe de ces actes par la voie postale n'est autorisée que si une convention intervenue entre les deux Etats l'admet ou si, à défaut d'une telle convention, l'Etat sur le territoire duquel la notification doit être faite ne s'y oppose pas.

A l'occasion d'un cas récent dans lequel un commandement de payer avait été notifié par la voie postale à un ressortissant suisse domicilié en Allemagne, nous avons demandé au Département fédéral de Justice et Police de nous faire savoir si ce mode de procéder était admis par l'Allemagne. Par l'intermédiaire de la Légation, le Département a alors sollicité du gouvernement allemand une déclaration de principe à ce sujet; il a reçu du Ministère des Affaires étrangères de l'Empire allemand la réponse qu'en Allemagne les notifications constituaient un acte de souveraineté exigeant le

concours des autorités compétentes allemandes et que le gouvernement impérial, chaque fois qu'il en avait eu connaissance, s'était toujours opposé à la remise directe d'actes officiels par la voie postale à des personnes domiciliées en Allemagne. Il résulte au reste du rapport de gestion du Département fédéral de Justice et Police pour l'année 1910 (voir Feuille fédérale 1911 I p. 521, sous B, Police III, Commissions rogatoires No 14), que l'Allemagne avait, déjà en 1909, communiqué à la Suisse sa manière de voir sur cette question.

Afin d'éviter des difficultés à l'avenir, nous vous

Seite: 89

donnons connaissance de ces faits par voie de circulaire, conformément à l'art. 15 LP et aux art. 17 et 23 OJF, et nous vous invitons à procéder dorénavant, non point par la voie postale, mais uniquement par l'entremise des autorités allemandes compétentes, pour ce qui a trait, non seulement à la notification des actes de poursuite proprement dits au sens de l'art. 64 LP, mais aussi - pour toutes autres communications à l'adresse de personnes domiciliées en Allemagne. Rien, du reste, ne nous paraît s'opposer en principe à ce que les offices de poursuite et de faillite s'adressent directement dans ce but aux autorités allemandes compétentes, puisque les fonctionnaires chargés de l'exécution forcée rentrent sans doute dans la catégorie des «autorités judiciaires» mentionnées dans les «Déclarations» des 1^{er}/13 décembre 1878 échangées entre la Suisse et l'Allemagne au sujet de la correspondance directe. Néanmoins il va sans dire que, si vous le jugez plus opportun, vous êtes libre de donner pour instruction aux offices de votre canton de transmettre leurs communications et notifications par l'intermédiaire des autorités judiciaires cantonales.

Consegna della comunicazioni relative alle esecuzioni ed al fallimenti a persone domiciliate in Germania.

A sensi della convenzione internazionale del 17 luglio 1905 sulla procedura civile, le notifiche degli atti giudiziari di diritto civile e quindi anche quelle prescritte dalla legge sull'esecuzione e sul fallimento alle persone residenti all'estero devono avvenire a cura dell'autorità competente del paese di dimora del destinatario. Giusta l'articolo 6 di questa convenzione, la consegna diretta a mezzo postale non è ammessa se non quando esista un accordo speciale tra i due Stati e per lo meno quando lo Stato, dove la consegna deve aver luogo, non vi si opponga.

Avendo noi, in occasione di un caso recente in cui un precetto esecutivo era stato notificato direttamente a

Seite: 90

un debitore dimorante in Germania, chiesto al Dipartimento federale di Giustizia e Polizia, se la Germania non si opponesse a questo modo di procedere, il Dipartimento federale sollecitò dal governo imperiale una dichiarazione di massima. Ne ebbe in risposta che in Germania le notifiche costituiscono atto di sovranità che esige il concorso delle autorità germaniche competenti e che il governo imperiale si è sempre opposto alla consegna di atti ufficiali per il solo tramite postale alle persone domiciliate sul suo territorio. Risulta del resto dal rapporto di gestione del Dipartimento federale di Giustizia e Polizia del 1910 (vedi Foglio ufficiale federale 1911, edizione francese I, p. 521, B, Polizia III, Commissioni rogatorie) che questo era già nel 1909 il punto di vista germanico.

Allo scopo di evitare delle difficoltà e conformemente agli articoli 15 LEF e 17 e 23 OG vi diamo comunicazione di questi fatti e vi invitiamo a procedere d'ora in poi non più per la via postale, ma solamente per mezzo delle autorità germaniche competenti, alle notificazioni degli atti esecutivi propriamente detti (articolo 64 LEF) non solo, ma anche ad ogni altra specie di comunicazioni ufficiali indirizzate a persone domiciliate in Germania. Nulla osta a che gli uffici di esecuzione e dei fallimenti facciano capo a quest'uopo direttamente alle autorità germaniche competenti, poichè gli ufficiali pubblici incaricati dell'esecuzione forzata sono senza dubbio da annoverarsi nella categoria delle «autorità giudiziarie» previste dalla «dichiarazione» del 1^o/13 dicembre 1878 tra la Svizzera e la Germania e concernente la corrispondenza diretta. Torna inutile l'aggiungere che voi potete ordinare, se così meglio vi aggrada, ai vostri uffici di trasmettere le loro comunicazioni e notifiche alle autorità germaniche per l'intermedio delle autorità giudiziarie cantonali